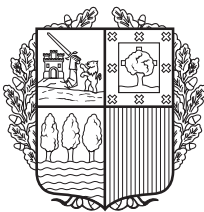


**EUSKAL HERRIKO
AGINTARITZAREN
ALDIZKARIA****BOLETÍN OFICIAL
DEL
PAÍS VASCO**

Itundutako posta-ordaina: 8/98

Internet
www.euskadi.net

Franqueo concertado: 8/98

Administrazioa: Donostia kalea, 1

Legezko Gordailua: VI - 286 - 78 - VITORIA-GASTEIZ

Administración: c/ Donostia-San Sebastián, 1

Depósito Legal: VI - 286 - 78 - VITORIA-GASTEIZ

LABURPENA**I. Alezatia****Xedapen Orokorrak**

Orrialdea

**ETXEBIZITZA ETA GIZARTE
GAJETAKO SAILA**

64/2004 DEKRETUA, apirilaren 6koa, zeinaren bidez onartu baita euskal autonomia erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea.

7908

Bestelako Xedapenak**HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE
ETA IKERKETA SAILA**

AGINDUA, 2004ko apirilaren 7koa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuarena, 2004an aplikatu ahal izateko, 2003ko maiatzaren 5eko Agindua egokitu egiten duena. Agindu honen bidez, 2004ko udan eta 2004-2005 ikasturtean IRALE programaren barnean gauzatuko diren Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaz kanpoko ekin-tzen garapenean parte hartzeko dei egiten da.

7928

SUMARIO**Fascículo I****Disposiciones Generales**

Página

**DEPARTAMENTO DE VIVIENDA
Y ASUNTOS SOCIALES**

DECRETO 64/2004, de 6 de abril, por el que se aprueba la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas.

7908

Otras Disposiciones**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN**

ORDEN de 7 de abril de 2004, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que se adapta para su aplicación durante el ejercicio 2004 la Orden de 5 de mayo de 2003, por la que se hace pública la convocatoria para participar en el desarrollo de las actividades del programa IRALE no ejecutadas directamente por este Departamento que se celebrarán durante el verano de 2004 y el curso escolar 2004-2005.

7928



AGINDUA, 2004ko apirilaren 7koa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuarena. Agindu honen bidez, irakasmaila ez unibertsitarioetako euskarazko ikasliburuen eta gainerako ikasmaterial idatzien banakako laguntzabidera (EIMA Iera) dei egiten duen Agindua egokitu egiten da, 2004an aplikatu ahal izateko. 7935

AGINDUA, 2004ko apirilaren 7koa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuarena. Agindu honen bidez, Unibertsitate aurreko irakasmaitakotako euskarazko ikasmaterialak prestatzeko laguntzetara (EIMA IVra) dei egiten duen Agindua egokitu egiten da, 2004an aplikatu ahal izateko. 7944

EBAZPENA, 2004ko apirilaren 6koa, Lanbide Heziketako eta Etengabeko Ikaskuntzako sailburuordearena; beraren bidez Euskal Autonomia Erkidegoko ikastetxeei Lanbide Heziketako heziketa-zikloak eskaintza partzialaren bidez irakasteko baimena ematea eta berari dagokion finantzaketa arautzen duen 2002ko abenduaren 10eko Aginduan ezarritako laguntzen 2004-2005 ikasturteko deialdia egiten da. 7952

INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA

EBAZPENA, 2004ko apirilaren 1koa, Merkataritza eta Kontsumo sailburuordearena. Honen bitartez, Euskal Autonomia Erkidegoko txikizkako udal merkatuei zuzendutako diru laguntzen deialdia argitaratzen da. Merkatariek berek edo beren erakunde ordezkariak bultzatuta merkatu horietan egiturazko aldaketak egitearren emango dira diru laguntzak. 7954

KULTURA SAILA

AGINDUA, 2004ko martxoaren 31koa, Kultura sailburuarena; honen bitartez, ikus-entzunezko obrak sustatzeko babes-neurriak har daitezten, eta Euskal Autonomia Erkidegoko ikus-entzunezko sektorea osatzen duten enpresek nazioarteko ikus-entzunezko merkatuetan parte har dezaten, arauak eman zituen Agindua aplikatu nahi da 2004ko urtean ere, eta, horretarako moldaketak egin dira. 7956

AGINDUA, 2004ko martxoaren 31koa, Kultura sailburuarena, ikus-entzunezkoen arloan sorrera, garapen eta produkzioaren aldeko diru-laguntzarako deialdia egiten duen Agindua 2004ko urtean aplikatzeko, moldaketak egiten dituen. 7967

II. Alezatia

AGINDUA, 2004ko apirilaren 1koa, Kultura sailburuarena. Honen bitartez, beharrezko egokitzapenak egiten dira Euskadiko Liburutegien Sistema Nazionalaren barruan dauden liburutegietako titularrak diren Euskal Autonomia Erkidegoko udalei, bere kontura edo hainbat udalek legez eratutako entitateetan elkartuta (betiere, entitate horietarako helburuetako bat aipatutako liburutegiak elkarrekin kudeatzea bada), beren liburutegietako liburu-multzoak berritu edo/eta handitzeko diru-laguntzak emateko modua arautzen duen Agindua 2004ko ekitaldian aplikatu ahal izateko. 7985

ORDEN de 7 de abril de 2004, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que se adapta para su aplicación durante el ejercicio 2004 la Orden por la que se convocan subvenciones para libros y demás material didáctico de niveles no universitarios impresos en euskera (EIMA I). 7935

ORDEN de 7 de abril de 2004, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que se adapta para su aplicación durante el ejercicio 2004 la Orden por la que se convocan subvenciones para la elaboración de materiales escolares en euskera destinados a niveles no universitarios (EIMA IV). 7944

RESOLUCIÓN de 6 de abril de 2004, del Viceconsejero de Formación Profesional y Aprendizaje Permanente, por la que se convocan para el curso escolar 2004-2005 las ayudas previstas en la Orden de 10 de diciembre de 2002, por la que se regula la autorización a los Centros Docentes de la Comunidad Autónoma del País Vasco a la impartición de ciclos formativos de Formación Profesional en la modalidad de oferta parcial y se establece su financiación. 7952

DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO

RESOLUCIÓN de 1 de abril de 2004, del Viceconsejero de Comercio y Consumo, por la que se hace pública la convocatoria de ayudas económicas destinadas a los Mercados Municipales Minoristas del País Vasco para la realización de cambios estructurales en los mismos impulsados por los propios comerciantes o sus entidades representativas para el ejercicio 2004. 7954

DEPARTAMENTO DE CULTURA

ORDEN de 31 de marzo de 2004, de la Consejera de Cultura, por la que se adapta para su aplicación durante el ejercicio 2004 la Orden por la que se regulan las medidas de apoyo a la promoción de obras audiovisuales, así como a la participación de las empresas que integran el sector audiovisual de la Comunidad Autónoma del País Vasco en eventos audiovisuales de carácter internacional. 7956

ORDEN de 31 de marzo de 2004, de la Consejera de Cultura, por la que se adapta para su aplicación durante el ejercicio 2004 la Orden por la que se convoca la concesión de ayudas a la creación, desarrollo y producción audiovisual. 7967

Fascículo II

ORDEN de 1 de abril de 2004, de la Consejera de Cultura, por la que se adapta para su aplicación durante el ejercicio 2004, la Orden por la que se regula la concesión de subvenciones para la dotación y/o renovación de fondos de bibliotecas integradas en el Sistema Nacional de Bibliotecas de Euskadi a Ayuntamientos de la Comunidad Autónoma de Euskadi titulares de las mismas, bien sea a título individual, bien a través de entidades legalmente constituidas que engloben a varios de ellos y en cuyo objeto se encuadre la gestión común de dichas bibliotecas. 7985

Justizia Administrazioa

BIZKAIKO PROBINTZIA AUZITEGIA

EDIKTUA, 209/03 munta txikiko judizioaren ondoriozkoa. 7993

BILBOKO LEHEN AUZIALDIKO 8 ZENBAKIKO EPAITEGIA

EDIKTUA, 362/03 prozeduraren ondoriozkoa. 7994

DONOSTIA-SAN SEBASTIANGO LEHEN AUZIALDIKO 1 ZENBAKIKO EPAITEGIA

EDIKTUA, ordainketa etendurari buruzko 67/04 prozeduraren ondoriozkoa. 7995

Iragarkiak

Obra, Zerbitzu eta Horniduren Enkanteak eta Lehiaketak

OGASUN ETA HERRI ADMINISTRATIO SAILA

LEHIAKETA. Iragarkia, «Vitoria-Gasteizen tranbia eraikitze proiektuaren idazkuntza» helburutzat duen laguntza- eta aholkularitza-kontratu administratiboa esleitzeko dena. (Esp.: KBN C02/9/2004). 7996

LEHIAKETA. Iragarkia, «Iurretan, Ajuria-Enean eta Berrozin, Ertzaintzaren instalazioetako ostalaritza zerbitzua» helburutzat duen administrazio-kontratua esleitu dela argitara ematen duena (KBN C02/7/2004 esp.). 7999

INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA

LEHIAKETA PUBLIKOA. Iragarki honen bidez kontratua esleitu nahi da, kontratuaren xedea hau izanik: «Euskal Autonomia Erkidegoan merkataritzako ordutegiak arautzeko zenbait aukera aztertzea». (Espediente: I.C.T. 31/06/04). 8001

Administración de Justicia

AUDIENCIA PROVINCIAL DE BIZKAIA

EDICTO dimanante del juicio de menor cuantía 209/03. 7993

JUZGADO DE PRIMERA INSTANCIA N.º 8 DE BILBAO

EDICTO dimanante del procedimiento n.º 362/03. 7994

JUZGADO DE PRIMERA INSTANCIA N.º 1 DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

EDICTO dimanante del procedimiento n.º 67/04 seguido sobre suspensión de pagos. 7995

Anuncios

Subastas y Concursos de Obras, Servicios y Suministros

DEPARTAMENTO DE HACIENDA Y ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

CONCURSO. Anuncio para la adjudicación del contrato administrativo de consultoría y asistencia que tiene por objeto «Redacción del proyecto constructivo de un tranvía en Vitoria-Gasteiz. Primera Fase» (Expte. C.C.C. n.º C02/9/2004). 7996

CONCURSO. Anuncio para la adjudicación del contrato administrativo de servicios que tiene por objeto «Servicio de hostelería en las instalaciones de la Ertzaintza en Iurreta, Ajuria-Enea y Berrozi» (Expte. C.C.C. n.º C02/7/2004). 7999

DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO

CONCURSO PÚBLICO. Anuncio para la adjudicación del contrato que tiene por objeto «la elaboración de un estudio sobre diferentes escenarios de regulación de horarios comerciales en la Comunidad Autónoma del País Vasco». (Expediente: I.C.T. 31/06/04). 8001

LEHIAKETA PUBLIKOA. Iragarki honen bidez kontratua esleitu nahi da, kontratuaren xedea hau izanik: «Merkataritzarako Informatika Egitasmoa (MIE) ezartzea». (Espediente: I.C.T. 11/11/03). 8003

LURRALDE ANTOLAMENDU ETA INGURUMEN SAILA

LEHIAKETA. Iragarkia, Laida hondartzako dunakosistema erabat leheneratzeko zerbitzuen administrazio-kontratua esleitzeko dena.(18A/04). 8006

LEHIAKETA. Iragarkia, EAEko flora eta landare-diaren biodibertsitatearen behatokia sortu eta kudeatzeko aholkularitza eta sorospenerako administrazio-kontratua esleitzeko dena.(17A/04). 8008

ZALDIBIAKO UDALA

IRAGARKIA, Zaldibiako Planeamenduko Arau Subsidiarioetako Hiri Area 9ko 9.2 Unitate Exekuzioko Hirigintza Proiektuko obrak kontratatze-ko espediente orokorra, baldintza ekonomiko administratibo plegua barne, onartzeari buruzkoa. 8010

IRAGARKIA, Zaldibiako Udalerriko Planeamenduko Arau Subsidiarioetako Hiri Area 9ko 9.2 E.U.ko 6.800 m2.ko lur-sail eraikigarrian Zaldibiako Udalak eraikiko duen pabilioi industrial osatzen duten 17 modulu lehiaketa sistemaren bidez besterentzeko deialdi publikoari buruzkoa. 8012

IRAGARKIA, Zaldibiako Planeamenduko Arau Subsidiarioetako Hiri Area 9ko 9.2 Unitate Exekuzioko Pabilioi Industrial Proiektuko obrak kontratatze-ko espediente orokorra, baldintza ekonomiko administratibo plegua barne, onartzeari buruzkoa. 8014

Xedapen Orokorrak

ETXEBIZITZA ETA GIZARTE GAIETAKO SAILA

Zk-2139

64/2004 DEKRETUA, apirilaren 6koa, zeinaren bidez onartu baita euskal autonomia erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea.

Urriaren 18ko 5/1996 Legeak, Gizarte Zerbitzuei buruzkoak, herritarrek gizarte-zerbitzuetarako eskubi-

CONCURSO PÚBLICO. Anuncio para la adjudicación del contrato que tiene por objeto «la implantación del Plan Informático para el Comercio (P.I.C.)». (Expediente: I.C.T. 31/08/04). 8003

DEPARTAMENTO DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTE

CONCURSO. Anuncio para la adjudicación del contrato administrativo de servicios de Regeneración integral del ecosistema dunar en la playa de Laida.(18A/04). 8006

CONCURSO. Anuncio para la adjudicación del contrato administrativo de consultoría y asistencia de Creación y gestión del Observatorio de la biodiversidad de la flora y vegetación de la CAPV.(17A/04). 8008

AYUNTAMIENTO DE ZALDIBIA

ANUNCIO relativo a la aprobación del expediente de contratación de las obras comprendidas en el Proyecto de urbanización de la U.E. 9.2., del Área Urbana 9, de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de Valdivia, así como los pliegos de condiciones económico-administrativas. 8010

ANUNCIO relativo a la Convocatoria pública para adjudicar mediante concurso público 17 módulos del pabellón industrial a edificar por el Ayuntamiento de Zaldibia en 6.800 m2 de suelo edificable de la Unidad de Ejecución 9.2 del Área Urbana 9 de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de Zaldibia. 8012

ANUNCIO relativo a la aprobación del expediente de contratación de las obras comprendidas en el Proyecto de Pabellón Industrial de la Unidad de Ejecución 9.2., Área Urbana 9, de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de Zaldibia, así como los pliegos de condiciones económico-administrativas. 8014

Disposiciones Generales

DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y ASUNTOS SOCIALES

Nº-2139

DECRETO 64/2004, de 6 de abril, por el que se aprueba la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas.

La Ley 5/1996, de 18 de octubre, de Servicios Sociales, por la que se establece el derecho de la ciudadanía